

## **EXÉGESIS:**

"Expositio tria continet: litteram, sensum, sententiam. Littera est congrua ordinatio dictionum, quam etiam constructionem vocamus. Sensus est facilis quaedam et aperta significatio, quam littera prima fronte praefert. Sententio est profundior intelligentia quae nisi expositione vel interpretatione non inventitur"<sup>1</sup>

(El comentario contiene tres grados: literal, de significado y de sentido profundo. La interpretación literal es una ordenación coherente de las palabras a la que llamamos también construcción. El significado es una lectura en cierto modo sencilla y abierta sugerida a nivel superficial por el texto. El sentido constituye una comprensión más profunda a la que no se llega sin exégesis o comentario.)

## **SIMBOLOGÍA/TIPOLOGÍA/SEMIOSIS:**

"Ut sit Mercurio Philologia comes, insta,  
Non quia numinibus falsis reverentia detur,  
Sed sub verborum tegmine vera latent.  
Vera latent rerum variarum tecta figuris,  
Nam sacra vulgari publica iura vetant."<sup>2</sup>

(Trabaja para que la Filología sea compañera de Mercurio, no porque demos reverencias a dioses falsos, sino porque bajo la cobertura de las palabras están escondidas las verdades. Las verdades yacen encubiertas bajo figuras de distintas cosas, son públicas las leyes que prohíben divulgar lo sagrado.)

"Universus... mundus iste sensibilis quasi quidam liber est scriptus digito Dei..., et singulae creature quasi figurae quaedam sunt non humani placito inventae, sed divino arbitrio institutae ad manifestandam invisibilem Dei sapientiam."<sup>3</sup>

(Este universo mundo sensible es casi como un libro escrito por el dedo de Dios, y las criaturas individuales son como figuras no concebidas para capricho del hombre, sino dispuestas por la voluntad divina para manifestar la indivisible sabiduría de Dios.)

## **CONTINUIDAD:**

"Dicebat Bernardus Carnotensis nos esse quasi nanos, gigantium humeris insidentes, ut possimus plura eis et remotiora videre, non utique proprii visus acumine, aut eminentia corporis, sed quia in altum subvehimur et extollimur magnitudine gigantea."<sup>4</sup>

(Decía Bernardo de Chartres que nosotros somos como enanos sentados sobre los hombros de gigantes de manera que podemos ver más cosas y más lejos que ellos, pero no por la agudeza de nuestra vista, ni por las dimensiones de nuestros cuerpos, sino porque el gran tamaño de los gigantes nos levanta y sostiene a una cierta altura.)

## **QUADRUUIUM+TRIUIUM (Boecio 524†):**

"in quibus tantam utilitatem esse prae caeteris omnibus perspexerunt, ut quisquis harum disciplinarum firmiter percepisset, ad aliarum notitiam postea inquirendo magis et exercendo, quam audiendo perveniret."<sup>5</sup>

(En estas [siete artes liberales] vieron que había tanta utilidad por encima de todas las demás, que cualquiera que se instruyera sólidamente en estas disciplinas, posteriormente llegaría al conocimiento de otras cosas investigando y estudiando mejor que escuchando a un maestro.)

## **DESCRIPCIÓN DEL SABIO O INTELECTUAL MEDIEVAL:**

"Mens humilis, studium quaerendi, vita quieta, scrutinium tacitum, paupertas, terra aliena, haec reserare solent multis obscura legendo."<sup>6</sup>

---

<sup>1</sup>*Didascalicon* III, IX Hugo de San Víctor. Citado en VÅRVARO, Alberto, *Literatura románica de la Edad Media*, Barcelona, Ariel, 1983, p. 42

<sup>2</sup>*Entheticus*, vv. 183-188 Juan de Salisbury, *op. cit.* p. 48

<sup>3</sup>*Eruditiones didascalicae*, VII, IV. Hugo de San Víctor, *op. cit.*, p. 60

<sup>4</sup>*Metalog.*, III, 4, Juan de Salisbury, *op. cit.* p. 69

<sup>5</sup>*Didascalicon*, III, 3, Hugo de san Víctor, *op. cit.* p. 73

<sup>6</sup>*Policraticus*, edición Webb, VII, 13, vol. II, p. 145. Aquí cita Juan de Salisbury a Bernardo de Chartres. *op. cit.* p. 75

(Mente humilde, deseo de saber, vida reposada, juicio callado, pobreza, tierra extranjera, éstas son las cosas que suelen esclarecer lo oscuro a muchos que leen.)

### LENGUA VULGAR:

"ut easdem homilias quisque aperte transferre studeat in rusticam romanam linguam aut thiotiscam, quo facilius cuncti possint intellegere quae discuntur."<sup>7</sup>

(que cada uno se aplique en verter estas mismas homilías en lengua rústica, romana o germánica, de manera que todos puedan entender mejor lo que se dice.)

## Bibliografía

(Para quien quiera empezar a especializarse en la Edad Media)

BRUYNE, Edgar de, *Études d'esthétique médiévale*, 3 vols, Brugge, De Tempel, 1946.

CURTIUS, Ernst Robert, *Literatura europea y Edad Media latina*, 2 vols., Méjico, Fondo de Cultura Económica, 1976.

TATARKIEWICZ, Wladyslaw, *Historia de la estética*, Madrid, Akal, 1990.

VÀRAVARO, Alberto, *Literatura románica de la Edad Media*, Barcelona, Ariel, 1983.

---

<sup>7</sup>*Monumenta Germaniae Historica, Concilia*, vol. II, Hannover, 1908. Es una disposición del concilio celebrado en Tours el año 813. *op. cit.* p. 84